

## Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** aṙátsalḁe  
**Arrieta:** átsalḁe  
**Bakio:** aṙátsalḁe, átsalḁe  
**Bermeo:** aṙatʃálḁe  
**Berriz:** aṙáʃti, aṙátsalḁe  
**Bolibar (Markina-Xemein):** aṙátsaldé, baʃkáloʃté, atsalḁe  
**Busturia:** aṙátsalḁe  
**Dima:** áṙaʃti, *\*baʃkálonḁo*  
**Elantxobe:** aṙátsalḁe  
**Elorrio:** aṙátsalḁe, *\*baʃkáloʃte*  
**Errigoiti:** aṙatsálḁe, eḃeṙḁioʃté  
**Etxebarri:** aṙáʃte  
**Etxebarria:** aṙátsaldé  
**Gamiz-Fika:** aṙátsalḁe, *\*aṙáʃteyi*  
**Getxo:** átsalḁe, aṙáʃteyi  
**Gizaburuaga:** aṙátsalḁe, eḃeṙḁioʃte  
**Ibarruri (Muxika):** aṙatsálḁe, baʃkalóʃte  
**Kortezubi:** aṙatsálḁe  
**Larrabetzu:** áṙaʃti  
**Laukiz:** aṙáʃtevi  
**Leioa:** aṙáʃti  
**Lekeitio:** aṙatsálḁe  
**Lemoa:** áṙaʃti, *\*baʃkaldwoʃte*  
**Lemoiz:** átsalḁe, beʃkarjoʃte  
**Mañaria:** aṙátsalḁe, eywéṙḁioʃté  
**Mendata:** atsalḁe, eḃeṙḁioʃte, *\*baʃkalóʃte*  
**Mungia:** átsalḁe, *\*beʃkalóʃte*  
**Ondarroa:** aṙátsalḁe  
**Orozko:** aṙátsalḁe, *\*baʃkáloʃte*  
**Otxandio:** aṙatsálḁe, *\*baʃkalondua*  
**Sondika:** aṙátsalḁe  
**Zaratamo:** aṙáʃte<sup>ei</sup>  
**Zeanuri:** aṙáʃti  
**Zeberio:** aṙáʃti  
**Zollo (Arrankudiaga):** áṙaʃti, *\*baʃkarioʃte<sup>e</sup>, \*éyweṙḁioʃtej*  
**Zornotza:** aṙátsalḁe, beʃkalóʃte

## Araba

**Aramaio:** atsalḁeṙḁi, baʃkáloʃte

## Gipuzkoa

**Aia:** aátسالḁe, aṙátsaldé  
**Amezketá:** aátسالḁe, atsalḁe  
**Andoain:** aṙátsaldé, baʃkalondó  
**Araotz (Oñati):** á:tsalḁe, *\*baʃkálonḁo*,

*\*baʃkáloʃté*

**Arrasate:** aṙatsálḁe, atsalḁe  
**Arroa (Zestoa):** aṙátsaldé, *\*baʃkalondó*  
**Asteasu:** aṙátsaldé  
**Ataun:** aatسالḁe  
**Azkoitia:** átsaldé, baʃkalondó  
**Azpeitia:** aṙátsaldé  
**Beasain:** atسالḁe  
**Beizama:** átsaldé, baʃkalondó  
**Bergara:** áʃsalḁe, baʃkalondó, átsaldía  
**Deba:** aṙátsalḁe, baʃkalondó  
**Donostia:** átsalḁe  
**Eibar:** átsalḁe  
**Elduain:** átsaldé, baʃkalondó  
**Elgoibar:** atسالḁe  
**Errezil:** aṙátsaldé, atsalḁe, *\*baʃkalondó*  
**Ezkio-Itsaso:** aatسالḁe  
**Getaria:** aṙátsalḁe  
**Hernani:** átsalḁe  
**Hondarribia:** aṙátsalḁe  
**Ikaztegieta:** átsalḁe  
**Lasarte-Oria:** átsaldé  
**Legazpi:** aatسالḁe  
**Leintz Gatzaga:** atsalḁe, baʃkáloʃte  
**Mendaro:** aṙátsaldé, baʃkalondó  
**Oiartzun:** aṙáʃtálḁe, baʃkalondó  
**Oñati:** aṙátsalḁe  
**Orexa:** áṙátsaldé  
**Orio:** aṙátsaldía, átsaldía  
**Pasaia:** áṙtsaldé  
**Tolosa:** átsaldé  
**Urretxu:** aṙátsaldé, baʃkalondó  
**Zegama:** aṙátsaldé



## Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** atسالḁe, áʃtsalḁeá  
**Alkutz:** átsaldjá  
**Aniz:** atسالḁe  
**Arbizu:** aṙátsaldé  
**Berute:** átsaldé, baʃkalondó  
**Donamaria:** atسالḁe  
**Dorrao / Torrano:** atسالḁe, baʃkalondóre  
**Erratzu:** átsalḁe  
**Etxalar:** aṙátsalḁe  
**Etxaleku:** atسالḁe  
**Etxarri (Larraun):** átsaldé, baʃkalondó  
**Eugi:** atسالḁdja, atسالḁe

**Ezkurra:** átsaldé  
**Gaintza:** átsaldé  
**Goizueta:** aṙáʃtálḁe  
**Igoa:** átsaldé  
**Jaurrieta:** aṙtsáldía  
**Leitza:** átsaldé  
**Lekaroz:** atسالḁe  
**Luzaide / Valcarlos:** aṙátsalḁe  
**Mezkiritz:** atسالḁe  
**Oderitz:** átsaldé, baʃkalondó  
**Suarbe:** atسالḁe, *\*baʃkalondó*  
**Sunbilla:** atسالḁe  
**Urdiain:** atسالḁe  
**Zilbeti:** atسالḁe  
**Zugarramurdi:** átsaldéa, aátسالḁeá

## Lapurdi

**Ahetze:** aṙátsalḁe  
**Arrangoitze:** aṙaʃálḁe  
**Azkaine:** aṙatsálḁe  
**Bardoze:** atسالḁe  
**Beskoitze:** atسالḁe  
**Donibane Lohizune:** atسالḁe  
**Hazparne:** aátʃálḁe  
**Hendaia:** aṙatsáldé  
**Itsasu:** aratsálḁe  
**Makea:** aatسالḁe  
**Mugerre:** aatسالḁe  
**Sara:** atسالḁe  
**Senpere:** aatسالḁe  
**Urketa:** atسالḁe  
**Uztaritze:** aṙatsáldé

## Nafarroa Beherea

**Aldude:** aṙátsaldé, atسالḁe  
**Arboti:** atسالḁe  
**Armendaritze:** átsalḁe  
**Arnegi:** aṙátsalḁe  
**Arrueta:** atسالḁe  
**Baigorri:** aṙatsálḁe, aaʃtiri, aatسالḁe  
**Bastida:** aatسالḁe  
**Behorlegi:** átsalḁe  
**Bidarraiz:** aṙátsalḁe  
**Ezterenzubi:** atسالḁe, eywéṙḁionḁó  
**Gamarte:** atسالḁe  
**Garrüze:** atسالḁe  
**Irisarri:** aṙatsálḁe  
**Izturitze:** aṙátsálḁe

**Jutsi:** atسالḁe  
**Landibarre:** atسالḁe  
**Larzabale:** atسالḁe  
**Uharte Garazi:** atسالḁe

## Zuberoa

**Altzai:** aṙaʃti  
**Altzürükü:** aṙéʃti  
**Barkoxe:** aṙéʃti, aṙátsálḁe  
**Domintxaine:** atسالḁe  
**Eskiula:** aṙéʃti  
**Larraine:** aṙéʃti  
**Montori:** aṙéʃti  
**Pagola:** aṙáʃti  
**Santa Grazi:** aṙéʃti  
**Sohüta:** aṙéʃti, aṙeʃtiáldi  
**Urdiñarbe:** aṙéʃti  
**Ürrüstoi:** aṙáʃti, aṙatsálḁe

## Mapan sartzen ez diren erantzunak:

**Bolibar (Markina-Xemein) (B):** atسالḁe  
**Zollo (Arrankudiaga) (B):** *\*éyweṙḁioʃtej*



### 313. Mapa: tarde (la) / après-midi / afternoon

GALDERA: 11140; ALG: 832



|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>- Maparen sekuentzializazioan lehentasuna eman zaie denetan <i>arratsalde</i> eta <i>arrastiri</i> erantzunei, <i>bazkaloste</i>, <i>bazkalondo</i>, <i>eguerdiondo</i>, <i>eguerdioste</i> eta <i>eberdioste</i> bigarren mailan utziz.</p> <p>- "Bazkaloste" edo "bazkalondo" proposatzean batzuetan siesta edo biao denbora dela esan dute (Mendaro, Deba, Azkoitia, Azpeitia, Suarbe...), edota bazkaldu eta pare bat orduko bitartea (Dima, Mañaria, Elorrio, Araotz, Oñati, Urretxu, Beizama...), edota siestara joan baino lehen ere, kafea hartuz edo, mahaian egiten den tarte labur hori (Zerbio, Getaria, Errezil...).</p> | <p>Mapan azaltzen diren aldaerez gain beste hauek jaso dira: <b>Zaratamon</b> (mugatuan) <i>arrástie</i>; <b>Bolibarren</b> elkarriketan <i>átzaldie</i> ere jaso da; <b>Senperen</b> mugatuan <i>aratsáldea</i> ahoskatu du eta <b>Itsasun</b> <i>aatsáldia</i>.</p> <p><b>Jutsi:</b> <i>Atsálde: eguerditan hasten ilhundu artio...</i> (orobat Mugerren ere)</p> <p><b>Ürrüstoi:</b> "Arrastia" 'après midi' eta "arratsalde" 'fin d'après-midi'. Berdin Barkoxen ere.</p> <p><b>Larraine:</b> "<i>Arresti goiza</i>" <i>düzü eta "arresti aphala"</i>: 'début d'après-midi' eta 'fin d'après-midi'. Antzera bildu da <b>Makean</b> eta <b>Altzürükün</b> ere.</p> <p><b>Barkoxe:</b> arratsalde <i>ülhüntzil</i> da.</p> |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|